

UCHWAŁA NR
RADY MIASTA GDAŃSKA

z dnia 2026 r.

w sprawie ustanowienia Nagrody za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego

Na podstawie art. 7a ust. 3 ustawy z dnia 25 października 1991 r. o organizowaniu i prowadzeniu działalności kulturalnej (Dz. U. z 2024 r. poz. 87), art. 18 ust. 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (Dz.U z 2025r. poz. 1153) oraz § 6 Statutu Miasta Gdańska stanowiącego załącznik do uchwały Nr LI/1431/10 Rady Miasta Gdańska z dnia 26 sierpnia 2010 r. (Dz. Urz. Woj. Pom. z 2010 r. nr 119 poz. 2300, z 2014 r. poz. 472, poz. 3489, z 2018 r. poz. 4010, z 2022 r. poz. 2935) **uchwała się, co następuje:**

§ 1. Ustanawia się Nagrodę za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego.

§ 2. Tryb i zasady przyznawania Nagrody za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego określa Regulamin stanowiący załącznik do uchwały.

§ 3. Uchwała wchodzi w życie z dniem podpisania.

Załącznik do uchwały nr

Rady Miasta Gdańska

z dnia.....2026 r.

REGULAMIN

Nagrody za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego

§ 1. 1. Nagroda Prezydenta Miasta Gdańska za Twórczość Translatorską im. Tadeusza Boya-Żeleńskiego, zwana dalej Nagrodą, przyznawana jest za wybitne dokonania translatorskie wzbogacające kulturę polską o dokonania literatury obcej.

2. Nagroda przyznawana jest w cyklu dwuletnim za dokonania w dziedzinie przekładu literackiego na język polski.

3. Laureatem Nagrody może zostać żyjący tłumacz lub zespół tłumaczy.

4. W przypadku śmierci tłumacza przed przyznaniem Nagrody przez Kapitułę Nagrody zgłoszona kandydatura nie jest rozpatrywana, a tłumaczowi, który otrzymał nominację do Nagrody, nie może zostać ona przyznana pośmiertnie.

5. W przypadku śmierci członka zespołu tłumaczy w dalszym postępowaniu biorą udział pozostali członkowie zespołu.

6. Nagroda przyznawana jest w dwóch kategoriach:

- 1) za przekład jednego dzieła;
- 2) za całokształt twórczości translatorskiej.

7. Nagroda ma charakter rzeczowy i finansowy:

- 1) 30.000 złotych brutto za przekład jednego dzieła (słownie: trzydzieści tysięcy złotych);
- 2) 50.000 złotych brutto za całokształt twórczości translatorskiej (słownie: pięćdziesiąt tysięcy złotych);
- 3) dodatkowo Laureaci otrzymują dyplomy oraz statuetki Nagrody.

8. Do Nagrody zgłaszane mogą być:

1) w kategorii za przekład jednego dzieła - pojedyncze dzieła (książki lub cykle) opublikowane w języku polskim w ciągu dwóch lat przed 30 listopada roku zgłaszania kandydatów do Nagrody, wznowienia nie będą brane pod uwagę;

2) w kategorii za całokształt twórczości translatorskiej - całokształt twórczości translatorskiej (bez ograniczeń czasowych w zakresie terminu publikacji).

9. Fundatorem Nagrody jest Miasto Gdańsk.

10. Organizatorem Nagrody jest instytucja kultury Miasta Gdańska: Dom Literatury w Gdańsku.

11. W kategorii za całokształt twórczości translatorskiej Nagroda może być przyznana tylko jeden raz tej samej osobie.

12. W przypadku przyznania Nagrody w kategorii za przekład jednego dzieła zespołowi tłumaczy, Nagroda zostanie podzielona pomiędzy członków zespołu w równych częściach, z wyjątkiem sytuacji, jeśli członkowie zespołu zgodnie w formie pisemnej zwrócą się o inny sposób podziału Nagrody. W takim przypadku Nagroda zostaje podzielona zgodnie z wnioskiem zespołu.

§ 2. 1. Podmiotami upoważnionymi do zgłaszania kandydatur do Nagrody w obu kategoriach są osoby prawne i fizyczne oraz jednostki organizacyjne, a w szczególności:

- 1) wydawnictwa;
- 2) instytucje kultury;
- 3) media o charakterze literackim;

- 4) stowarzyszenia i związki twórcze;
 - 5) szkoły wyższe;
 - 6) pisarze, literaturoznawcy, krytycy literaccy, tłumacze;
 - 7) członkowie Kapituły Nagrody.
2. Każdy z podmiotów wymienionych w ust. 1 niniejszego paragrafu upoważniony jest do zgłoszenia dowolnej liczby kandydatów, z tym zastrzeżeniem, iż podmiot wskazany w ust. 1 nie może zgłosić siebie jako kandydata do Nagrody.
3. Laureata Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej Kapituła Nagrody wyłania wśród zgłoszeń z danego roku oraz na podstawie zgłoszeń z lat poprzednich.
4. Zgłoszenia z lat poprzednich są rozpatrywane przez Kapitułę Nagrody na równi z nowymi zgłoszeniami do Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej, bez ograniczenia czasowego.
5. Termin nadsyłania zgłoszeń upływa z dniem 30 listopada roku poprzedzającego daną edycję Nagrody.
6. Pisemne zgłoszenie do Nagrody musi zawierać:
- 1) imię i nazwisko kandydata, uzasadnienie, opis dokonań kandydata;
 - 2) informacje o zgłaszającym wraz z adresem, numerem telefonu oraz zgodę na przetwarzanie danych osobowych zgłaszającego i kandydata zawartych w zgłoszeniu;
 - 3) materiały dokumentujące dorobek kandydata:
 - a) w przypadku zgłoszenia jednej książki lub cyklu książek załączyć należy 3 egzemplarze papierowe zgłaszanej książki lub cyklu oraz egzemplarz/e w wersji elektronicznej (w formacie PDF, a także mobi oraz epub, jeśli istnieje taka możliwość);
 - b) w przypadku zgłoszenia tłumacza za całokształt twórczości translatorskiej dołączyć należy bibliografię jego dorobku oraz 3 wybrane dzieła, zdaniem zgłaszającego stanowiące najlepsze udokumentowanie dorobku kandydata do Nagrody. Książki dostarczyć należy w liczbie 3 egzemplarzy papierowych oraz w wersji elektronicznej, jeśli istnieje taka możliwość (w formacie PDF, a także mobi oraz epub);
 - 4) Kapituła Nagrody może zwrócić się do zgłaszającego kandydaturę do Nagrody z wnioskiem o uzupełnienie nadesłanego materiału;
 - 5) zgłoszenia do Nagrody powinny być nadsyłane na adres siedziby Organizatora Nagrody z dopiskiem:
Nagroda za Twórczość Translatorską, a pliki cyfrowe na adres e-mail wskazany w ogłoszeniu o otwarciu naboru zgłoszeń do Nagrody;
 - 6) do Nagrody nie mogą być zgłaszani członkowie Kapituły Nagrody oraz przedstawiciele Fundatora Nagrody i Organizatora.

§ 3. 1. Laureatów Nagród wyłania Kapituła Nagrody powołana przez Prezydenta Miasta Gdańska.

2. Kapituła Nagrody składa się z pięciu osób.
3. Członkostwo w Kapitułe Nagrody ustaje w wyniku:
 - 1) rezygnacji złożonej przez członka Kapituły Nagrody;
 - 2) utraty przez niego zdolności do czynności prawnych;
 - 3) śmierci członka Kapituły Nagrody lub odwołania przez Prezydenta Miasta Gdańska. W takich przypadkach Prezydent Miasta Gdańska powołuje nowego członka Kapituły Nagrody.
4. Przewodniczącego Kapituły Nagrody wybiera Organizator Nagrody spośród członków Kapituły Nagrody. Przewodniczący Kapituły Nagrody kieruje jej pracami i przewodniczy jej obradom.
5. Kapituła Nagrody podejmuje decyzje zwykłą większością głosów. Dla podjęcia decyzji wymagana jest obecność co najmniej 3 członków Kapituły Nagrody. W przypadku równego podziału głosów decyduje głos Przewodniczącego.

6. Posiedzenia Kapituły Nagrody mogą odbywać się w trybie zdalnym, z wykorzystaniem środków porozumiewania się na odległość.

7. W każdej edycji Nagrody odbywają się co najmniej 2 posiedzenia Kapituły Nagrody:

1) w trakcie pierwszego posiedzenia, które zwołuje Organizator Nagrody po zakończeniu naboru wniosków, Kapituła Nagrody wyłania maksymalnie 7 nominacji do Nagrody spośród otrzymanych zgłoszeń w kategorii za przekład jednego dzieła oraz odrębnie Laureata Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej;

2) informacje o nominacjach oraz Laureacie Nagrody za całokształt twórczości translatorskiej podawane są do publicznej wiadomości na stronie internetowej organizatora;

3) w trakcie drugiego posiedzenia Kapituła Nagrody wybiera Laureata Nagrody w kategorii za przekład jednego dzieła spośród wcześniej wskazanych Nominacji.

8. Szczegółowy tryb i zasady pracy ustala Kapituła Nagrody.

9. Kapituła Nagrody podejmuje decyzje w oparciu o postanowienia Regulaminu Nagrody. W sprawach nieokreślonych w Regulaminie Nagrody, Kapituła Nagrody podejmuje decyzje według własnego uznania, kierując się ogólnie przyjętymi zasadami oraz charakterem Nagrody i jej założeniami.

10. Członkowie Kapituły Nagrody zobowiązani są do zachowania poufności co do treści i przebiegu obrad.

11. Wynagrodzenie członków Kapituły Nagrody ustalane jest w każdej edycji Nagrody. Przedstawicielowi Fundatora lub Organizatora Nagrody wchodzącemu w skład Kapituły Nagrody nie przysługuje z tego tytułu wynagrodzenie.

12. Sekretarzem Kapituły Nagrody jest przedstawiciel powołany przez Organizatora Nagrody.

13. Sekretarz Kapituły Nagrody nie ma prawa głosu w wyborze Laureatów Nagród.

14. Do obowiązków Sekretarza należy pełnienie wszelkich czynności organizacyjnych związanych z Nagrodą, w tym w szczególności:

1) przygotowanie materiałów na posiedzenia Kapituły Nagrody;

2) udział w obradach Kapituły Nagrody;

3) protokolowanie obrad Kapituły Nagrody;

4) prowadzenie dokumentacji pracy Kapituły Nagrody;

5) stały kontakt z członkami Kapituły Nagrody, w tym powiadamianie o terminach posiedzeń i przedstawienie porządku obrad;

6) pełnienie czynności wykonawczych wynikających z prac Kapituły Nagrody.

§4. 1. Nazwiska Laureatów Nagrody ogłaszane są podczas uroczystości wręczenia Nagrody.

2. Uroczyste wręczenie Nagrody odbywa się w latach nieparzystych w terminie ustalonym przez Organizatora Nagrody.

3. Uroczystość może odbyć się w trybie zdalnym, z wykorzystaniem środków porozumiewania się na odległość.